

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 199

A. TITEL

*Protocol tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Federatieve Republiek Brazilië, anderzijds, betreffende de commerciële en economische samenwerking;
Brussel, 18 september 1980*

B. TEKST¹⁾

Protocol betreffende de commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Federatieve Republiek Brazilië

De Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en

de Regering van het Koninkrijk België,

de Regering van het Koninkrijk Denemarken,

de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

de Regering van de Franse Republiek,

de Regering van Ierland,

de Regering van de Italiaanse Republiek,

de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

enerzijds, en

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Portugese tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië,
anderzijds,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De artikelen 1 tot en met 5 van de op 18 september 1980 te Brussel ondertekende kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek Brazilië zijn eveneens van toepassing op de gebieden waarvoor het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geldt.

Artikel 2

Dit Protocol is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden geldt, en, anderzijds, op het grondgebied van de Federatieve Republiek Brazilië.

Artikel 3

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. Het houdt op van toepassing te zijn wanneer de in artikel 1 bedoelde kaderovereenkomst wordt opgezegd.

Artikel 4

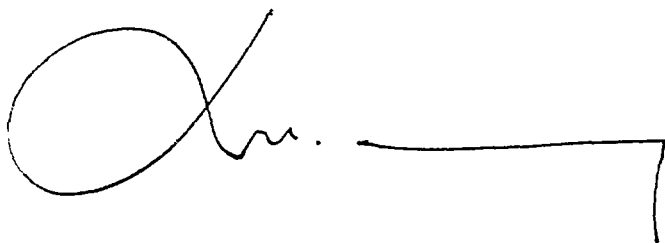
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Portugese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de achttiende september negentienhonderd tachtig.

For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
For the European Coal and Steel Community
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier
Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio
Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal



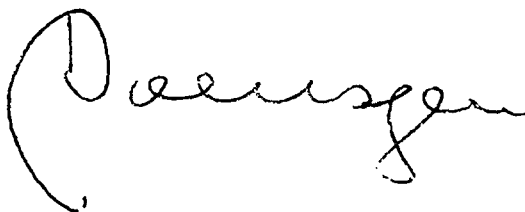
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'O' followed by a series of loops and a long horizontal stroke ending in a vertical drop.

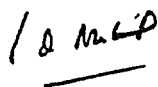
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, starting with a large, stylized initial 'P' followed by several loops and a long horizontal stroke ending in a vertical drop.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, starting with a large, stylized initial 'D' followed by several loops and a long horizontal stroke ending in a vertical drop.

Pour le Gouvernement de la République française

A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'J. M. L.' followed by a horizontal line.

For the Government of Ireland

Brendan Dillan

Per il Governo della Repubblica italiana

Mazzini

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Zimmer

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Rijk

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

Michael Butler

Pelo Governo da República Federativa do Brasil

Antonio Carlos

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

J. GEGEVENS

Van de op 18 september 1980 te Brussel tot stand gekomen Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek Brazilië, naar welke Kaderovereenkomst in artikel 1 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zal de tekst worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad* van de Europese Gemeenschappen.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap in artikel 1 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welk Verdrag in artikel I van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

Uitgegeven de vijfde december 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C.A. VAN DER KLAAUW